

# PRAZNOVANJE EVROPSKEGA DNEVA JEZIKOV

Pesniku Borisu A. Novaku so se zapisali verzi :

So jeziki onstran vseh besed:  
vsak dotik je govorica kože,  
vsak korak zapiše svojo sled.

Letošnji že petindvajseti Dnevi evropske kulturne dediščine so praznik vseh, ki nam je kulturna dediščina del našega poklicnega dela in življenja. Evropski dan jezikov, ki se praznuje vsako leto 26. septembra, smo na Srednji gradbeni šoli in gimnaziji Maribor zaznamovali v torek, 29. 9. 2015, z dogodkom, v sklopu katerega so naši dijaki predstavili slovensko poezijo v tujih jezikih: angleščini, nemščini, srbščini, hrvaščini, albanščini, madžarščini in bolgarščini. S tem smo pokazali, da je slovenščina ritmično izjemno gibčen jezik, ki ne ustreza samo izvirnemu pesništvu, ampak se zlahka prilagaja tudi tujemu pesniškemu izrazu. Najprej smo prisluhnili sedmi kitici Prešernove Zdravljice *Žive naj vsi narodi v tujejezičnih prevodih*, nato pa smo se posvetili sodobni slovenski liriki, ki je odraz današnjega časa.

Prisluhnili smo bolgarskemu pesniku Nikolaju Ilievu, ki je v pesmi z naslovom *Strah* izrazil občutje sodobnega človeka, ki se boji lastnega smeha.

Mlada slovenska pesnica Katja Perat je v svoji pesmi *Dekonstruiraj me* predstavila sebe nekje med izmišljeno popolnostjo in realnostjo v slovenščini in angleščini.

Mariborski pesnik Andrej Brvar pa je v svoji pesmi *Kdaj sva si najbližje* povezal razdalje in bližine. Pesmi smo prisluhnili tudi v srbskem prevodu.

Priljubljeni pesnik Feri Lainšček se sprašuje, kaj je ostalo za nama, ko nisva več midva, ampak samo še jaz in ti. Prisluhnili smo pesmi *Kaj je ostalo* v štirih jezikih: slovenščini, nemščini, madžarščini in hrvaščini.

Zamejski pesnik Marko Kravos govori o odtujenosti sodobnega človeka v pesmi z naslovom *Koža*, ki smo ji prisluhnili tudi v srbskem in hrvaškem prevodu.

Na koncu pa je naš profesor Goran Perhavec posodil svoje lastno grlo za *Na kožo zapisane zgodbe / Na kožo zapisane priče* pesnika Ferija Lainščka.

Prijetno druženje smo zaključili s pokušino sladkih dobrot slovenske, hrvaške, albanske, srbske in madžarske kuhinje, ki so jih pripravili tudi starši naših dijakov. Hvala!

Melita Furlan

## Dekonstruiraj me

Sem izmišljena popolnost,  
Sem neskončno izmišljenih  
popolnosti,  
Ki zahtevajo neskončno vzdrževanje,  
Sem, kar sem,  
Sem, kar znam,  
Sem, kar sem si izborila,  
Sem, od česar se obračam,  
Sem, proti čemur sem obrnjena,  
Sem, kar mi pripisujete,  
Sem, kar neopaženo zdrzne mimo.

## Deconstruct me

I am invented perfection,  
I am endless invented perfections,  
Which demand endless  
maintenance,  
I am what I am,  
I am what I know,  
I am what I fought for,  
I am that from which I turn away,  
I am that which I turn towards,  
I am what you attach to me,  
I am that which slips by unnoticed.